NO.

012

言語 消えゆく言語

When the Last Speaker Falls Silent

最後の話し手が口を閉ざすとき——消えゆく言語

英文の音声

レベル ★★☆ やや難 | 258語 | 熟語13個 | 目標3分 | 読んだ日 | かかった時間 分 秒

1 ❶**In all**, around 7,000 languages are spoken in the world today. ❷**For the most part**, however, humanity communicates in only a few of them. A small number of major languages, such as English, Chinese, and Spanish, are used by billions, while many others are spoken by ❸**at most** a few hundred people. Some linguists estimate that as many as half of these languages could ❹**die out** by the end of this century.

2 Languages rarely disappear overnight; they fade ❺**little by little**. When young people move to cities for work, traditional communities ❻**break up**, and children grow up speaking the language of school and television. Their grandparents' language is ❼**left behind**, used only at home and then not at all.

3 Why should this matter? Each language contains knowledge that cannot always be ❽**put into** another language: names for local plants, ways of describing the land, and stories passed down for centuries. When a language disappears, we ❾**lose sight of** a unique way of understanding the world.

4 Japan is no exception. UNESCO lists several languages in Japan as endangered, including Ainu and a number of languages of the Ryukyu Islands. Older people in these communities often ❿**cannot but wonder** ⓫**what has become of** the songs and sayings they heard as children.

5 Yet there are reasons for hope. Some communities ⓬**pride themselves on** their languages and have started classes for children, recorded the stories of elders, and created dictionaries and apps. What these efforts have ⓭**in common** is the belief that a language lives only as long as people use it.

語注 **linguist** 言語学者 **fade** 薄れる・消えていく **endangered** 消滅の危機にある **Ainu** アイヌ語 **elder** （共同体の）年長者・お年寄り

この英文の熟語 IDIOMS 13 個｜番号は英文の中の番号と同じ。覚えたら □ に印

1 in all 全部で □□□
＝ altogether / in total。数を合計するときに使う。all in all（全体として・概して）と形が似ているが意味が違うので注意。 例 *There were thirty people at the party in all.* パーティーには全部で 30 人いた。

2 for the most part 大部分は □□□
＝ mostly / largely / on the whole。「例外はあるが、大部分は」と述べるときの表現。文頭・文中どちらにも置ける。
例 *For the most part, the students enjoyed the class.* 大部分の生徒はその授業を楽しんだ。

3 at most 多くても □□□
＝ not more than。最大限を示す。反対は at least（少なくとも）。at (the) best（せいぜい・よくても）と近い。
例 *The trip will take three hours at most.* 旅は長くても 3 時間だろう。

4 die out 絶滅する・すたれる □□□
生物の種・言語・習慣などが「完全に消えてなくなる」。＝ become extinct。die away（音などが次第に消える）と区別。 例 *Dinosaurs died out millions of years ago.* 恐竜は何百万年も前に絶滅した。

5 little by little 少しずつ □□□
＝ gradually / bit by bit / step by step。ゆっくりした変化を表す。one by one（一つずつ）、day by day（日ごとに）も同じ型。 例 *Little by little, my English improved.* 少しずつ、私の英語は上達した。

6 break up 解散する □□□
自動詞で「（集団・会議などが）ばらばらになる・解散する」。他動詞で「～を解散させる・分解する」。break up with ~ は「（恋人）と別れる」。 例 *The band broke up after ten years.* そのバンドは 10 年で解散した。

7 leave behind ~ ～を置き忘れる □□□
「置き忘れる」のほか、「（人・物を）残していく・置き去りにする」の意味でよく使う。受け身 be left behind は「取り残される」。 例 *I left my umbrella behind on the train.* 電車に傘を置き忘れた。

8 put A into B A を B に翻訳する □□□
＝ translate A into B。put A into words（A を言葉にする）の形も頻出。into は「別の形への変化」。 例 *Please put this sentence into Japanese.* この文を日本語に訳してください。

9 lose sight of ~ ～を見失う □□□
物理的に「見えなくなる」のほか、「（目標・大切なこと）を忘れる」の比喩でよく使う。反対は catch sight of ~（～を見つける）。 例 *Don't lose sight of your original goal.* 最初の目標を見失ってはいけない。

10 cannot but do ～せざるをえない □□□
but は「～以外」。直訳「～する以外できない」。＝ cannot help ～ing / cannot help but do。やや硬い表現で、和訳問題で狙われる。 例 *I could not but laugh at his joke.* 彼の冗談に笑わずにはいられなかった。

11 What has become of ~? ～はどうなったか □□□
become of ~ は「～の身に起こる」。What has become of him?（彼はどうなったのだろう）の形で使い、行方の分からない人・物について言う。wonder what has become of ~ のように間接疑問にもなる。 例 *I wonder what has become of my old friend.* 昔の友人はどうしているのだろう。

12 pride oneself on ~ ～を誇りに思う □□□
＝ be proud of ~ / take pride in ~。前置詞が on・of・in と 3 つとも違うので、セットで覚える。 例 *The hotel prides itself on its friendly service.* そのホテルは心のこもったサービスを誇りにしている。

13 in common 共通に □□□
have A in common (with B) で「（B と）A を共通に持つ」。A には something / nothing / a lot などが入る。common sense（常識）と区別。 例 *My sister and I have a lot in common.* 姉と私には共通点がたくさんある。

内容一致問題 QUESTIONS

英文を読んで、それぞれの問いに対して最も適切なものを 1〜4 から 1 つ選びなさい。

問1 第 2 段落によると、言語が消えていく過程として正しいものはどれか。

① 戦争や災害によって一夜にして消える
② 若者が都市へ移って共同体がばらばらになり、子どもが学校やテレビの言語で育つ
③ 政府が法律で使用を禁止する
④ 話者が増えすぎて言葉が混ざり合う

問2 第 3 段落で、言語が消えることが問題だとされる理由は何か。

① その言語にしかない知識や世界の理解の仕方が失われるから
② 翻訳の仕事が減ってしまうから
③ 主要な言語を学ぶ人が減るから
④ 学校で教える科目が減るから

問3 第 5 段落の内容と一致するものはどれか。

① 辞書を作れば、話す人がいなくても言語は生き続ける
② どの地域も自分の言語を守る取り組みをしていない
③ 子ども向けの教室は効果がないと分かった
④ 言語は人々が使い続ける間だけ生きているという考えが、さまざまな取り組みに共通している

熟語チェック CHECK 意味に合う英語の熟語を書こう（答えは「熟語」のページ）

1 全部で
2 大部分は
3 多くても
4 絶滅する・すたれる
5 少しずつ
6 解散する
7 〜を置き忘れる
8 A を B に翻訳する
9 〜を見失う
10 〜せざるをえない
11 〜はどうなったか
12 〜を誇りに思う
13 共通に

背景知識 世界には約 7000 の言語があるが、話者の多い上位の言語に人口が集中し、多くの言語は話し手が少ない。ユネスコは 2009 年、日本ではアイヌ語、八重山語、与那国語、沖縄語、国頭語、宮古語、奄美語、八丈語の 8 つを消滅の危機にある言語とした。言語が消える主な原因は、都市化や学校教育で次の世代が主要な言語に切り替えること。近年は録音・辞書づくり・子ども向けの教室など、言語を受け継ぐ「言語復興」の取り組みが各地で進んでいる。

全訳 TRANSLATION 色の太字は熟語の部分

1 今日、世界では**全部で**約 7000 の言語が話されている。しかし**大部分は**、人類はそのうちわずかな言語で意思を伝え合っている。英語、中国語、スペイン語のような少数の主要な言語は何十億もの人に使われる一方、他の多くの言語は**多くても**数百人にしか話されていない。今世紀末までに、こうした言語の半分もが**消滅し**うると推定する言語学者もいる。

2 言語が一夜にして消えることはめったになく、**少しずつ**薄れていく。若者が仕事を求めて都市へ移ると、伝統的な共同体は**ばらばらになり**、子どもたちは学校やテレビの言語を話して育つ。祖父母の言語は**置き去りにされ**、家庭でだけ使われるようになり、やがてまったく使われなくなる。

3 なぜこれが問題なのだろうか。それぞれの言語には、他の言語に必ずしも**訳せる**とは限らない知識が含まれている。地元の植物の名前、土地を描写する言い方、何世紀も語り継がれてきた物語などだ。ある言語が消えると、私たちは世界を理解する独自の方法を**見失って**しまう。

4 日本も例外ではない。ユネスコは、アイヌ語や琉球諸島のいくつもの言語を含め、日本のいくつかの言語を消滅の危機にある言語に挙げている。こうした地域のお年寄りは、子どものころに聞いた歌やことわざは**どうなってしまったのか**と**思わずにはいられない**ことが多い。

5 しかし、希望の理由もある。自分たちの言語を**誇りに思い**、子ども向けの教室を始め、お年寄りの語る物語を録音し、辞書やアプリを作った地域もある。こうした取り組みに**共通している**のは、言語は人々が使う間だけ生きている、という信念である。

要旨 世界の多くの言語は、共同体の崩壊などで少しずつ消えつつあり、その言語にしかない知識や世界の見方も失われる。日本にも危機にある言語があるが、言語を使い続けようとする取り組みに希望がある。

解答・解説 ANSWERS

問1 2　問2 1　問3 4

問1 正解 2 根拠は第 2 段落 When young people move to cities for work, traditional communities break up, and children grow up speaking the language of school and television。2 が正解。1 は Languages rarely disappear overnight（一夜にして消えることはめったにない）と逆。3 の法律による禁止、4 の話者が増えすぎる話は本文に書かれていない。they fade little by little が段落の要点。

問2 正解 1 根拠は第 3 段落 Each language contains knowledge that cannot always be put into another language と we lose sight of a unique way of understanding the world。他の言語に訳しきれない知識や独自の世界の見方が失われるので 1 が正解。2・3・4 はどれも本文に書かれていない。植物の名前・土地の描写・物語は、その「知識」の具体例として挙げられている。

問3 正解 4 根拠は第 5 段落 What these efforts have in common is the belief that a language lives only as long as people use it。4 が正解。1 は「使う人がいる間だけ生きる」という考えに反する。辞書は取り組みの一つにすぎない。2 は Some communities ... have started classes for children と逆。3 の「効果がない」は書かれていない。Yet there are reasons for hope で段落が始まり、前向きな結論になっている点にも注意。